

ISO-K

ISOLIERFLÜSSIGKEIT AUF ALGINATBASIS

ALGINATE – BASED SEPARATING LIQUID

- DE** GEBRAUCHSINFORMATION
- EN** INSTRUCTION FOR USE
- FR** MODE D'EMPLOI
- IT** ISTRUZIONI D'USO
- ES** INSTRUCCIONES DE USO
- NL** GEBRUIKSAANWIJZING
- RU** ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ



Isolierflüssigkeit für alle Kunststoffe**Einleitung**

Sehr geehrter Kunde,
es freut uns, dass Sie sich für den Kauf von ISO-K entschieden haben. CANDULOR ISO-K ist eine wässrige Alginatisierung und dient zur Isolierung von Kunststoff gegen Gips oder Gips gegen Gips. Bei richtiger Anwendung von ISO-K kann die Kunststoffarbeit bequem und ohne anhaftenden Gips ausgebettet werden.

Verarbeitungsanleitung

Voraussetzung für ein gutes Arbeitsergebnis ist ein vollständiges Ausbrühen des Wachses (evtl. Wachsentrferner verwenden) und ein gut gewässertes Gips-Modell/-Vorwall/-Konter. Um eventuell noch vorhandene Spuren von Wachs und Fett zu entfernen, ist es von Vorteil, das Modell ohne Spülmittel mit kochendem Wasser auszubrühen.

ISO-K mit einem weichen Pinsel auf dem warmen oder schon kalten Modell auftragen. Achtung: Das Modell sollte beim Auftragen des ISO-K nicht zu heiss sein! Die Isolierung gleichmässig auftragen, ohne dass sich "Pfützen" bilden. Nach vollständiger Trocknung der 1. Isolierschicht sollte immer eine 2. Schicht aufgetragen werden. Es ist besonders wichtig darauf zu achten, dass die erste aufgetragene Schicht bereits getrocknet ist, bevor man die zweite Schicht aufträgt. Überschüssige Isolierung nicht mittels Druckluft abblasen!

Verarbeitungs-Tipp:

Gips-Modell/-Vorwall/-Konter sollten mindestens 15min im warmen Wasser (40-45°C) gewässert werden. Nachdem das ISO-K in ein kleines Gefäss gegossen wurde, erfolgt das Auftragen mit einem weichen Haarpinsel, der zuvor mit Wasser angefeuchtet wurde. Nach dem Gebrauch sollte der Pinsel unter fließendem Wasser sorgfältig abgespült werden.

Hinweis

Die Bildung von Bodensatz beeinflusst die Isolierwirkung nicht. Durch einfaches Aufschütteln der Isolierung vor der Anwendung können Schlieren sowie Bodensatz beseitigt werden.

Lagerung

Zulässige Raumtemperatur 2 - 28°C / 36 - 82°F

Lagerstabilität

3 Jahre bei vorgeschriebener Lagerung.
„Etikett beachten!“

Lieferform

559537 – ISO-K blau 500ml
559538 – ISO-K blau 1000ml
559539 – ISO-K blau 5000ml
559540 – ISO-K rosa 500ml
559541 – ISO-K rosa 1000ml
559542 – ISO-K rosa 5000ml

Warnhinweis

Das Material wurde für den Einsatz im Dentalbereich entwickelt. Die Verarbeitung erfolgt analog der Verarbeitungsanleitung. Für Schäden, die sich aus der Nichtbeachtung der Verarbeitungsvorschriften und des Einsatzgebietes ergeben, wird keine Haftung übernommen. Dies gilt auch, wenn das Produkt mit Produkten von Mitbewerbern gemischt oder zusammen verarbeitet wird. Darüber hinaus ist der Verwender verpflichtet, das Material eigenverantwortlich vor dessen Einsatz auf Eignung und Verwendungsmöglichkeit für die vorgesehenen Zwecke zu prüfen, zumal wenn diese Zwecke nicht in der Gebrauchsinformation aufgeführt sind.

Separating liquid for all types of acrylic**Introduction**

Dear customer,

Thank you for purchasing ISO-K. CANDULOR ISO-K is an aqueous alginate-based separating liquid used for isolating acrylics versus plaster or plaster versus plaster.

When used correctly, ISO-K will make work much easier and will leave the surface of the polymerised acrylic smooth and plaster-free.

Instructions for Use

Precondition for a good result is complete wax extraction (if necessary use wax remover) and a well watered plaster model/matrix/counterpart. To remove any remaining traces of wax and grease, it is advisable to boil out the model using water only, i.e. without washing-up liquid.

Apply ISO-K to the warm or already cooled model with a soft brush. Attention: the model should not be too hot when applying ISO-K! Apply the separating liquid evenly without forming "puddles". After complete drying of the 1st separating layer, a 2nd layer should always be applied. It is extremely important to ensure that the first applied layer has already dried before applying the second layer. Do not use compressed air to remove excess isolation!

Processing tip:

The plaster model/matrix/counterpart should be watered for at least 15 minutes in warm water (40-45°C).

After pouring ISO-K into a small receptacle, it is applied with a soft-haired brush which has been slightly dampened beforehand with water.

After use, rinse the brush thoroughly under running water.

Note

Any formed sediment does not affect the separating effect. Streaks and sediment can be removed simply by shaking the separating liquid prior to use.

Storage

Permitted ambient temperature 2 - 28°C / 36 - 82°F

Shelf life

3 years, subject to correct storage

"Please read the label!"

Ordering details

559537 – ISO-K blue 500ml

559538 – ISO-K blue 1000ml

559539 – ISO-K blue 5000ml

559540 – ISO-K pink 500ml

559541 – ISO-K pink 1000ml

559542 – ISO-K pink 5000ml

Warning

This material has been developed solely for use in dentistry. Processing is according to the Instructions for Use. The manufacturer cannot be held liable for any damages arising as a result of failure to observe the Instructions for Use or the stated area of application. The same applies in the event that the product is mixed or processed with other manufacturers' products. The user shall be solely responsible for testing the material with respect to its suitability prior to use for any purpose other than those explicitly stated in the Instructions for Use.

Liquide isolant toutes résines**Introduction**

Chère cliente, cher client,

Nous vous remercions d'avoir choisi le liquide isolant ISO-K. CANDULOR ISO-K est une solution aqueuse à base d'alginate utilisée comme isolant entre la résine et le plâtre ou le plâtre et le plâtre.

Utilisé correctement, ISO-K permet un démoulage aisé de la prothèse, sans résidu de plâtre.

Mise en œuvre

Pour obtenir un bon résultat, la cire doit être entièrement ébouillantée (utiliser éventuellement un solvant) et il faut utiliser un modèle/clé/contre-partie en plâtre bien saturé d'eau. Éliminer les restes de cire et de graisse éventuels à l'eau bouillante, sans détergent.

Appliquer ISO-K avec un pinceau souple sur le modèle chaud ou déjà refroidi. Attention : le modèle ne doit pas être trop chaud lors de l'application d'ISO-K ! Appliquer l'isolant régulièrement, sans former de « flaques ». Toujours appliquer une 2de couche après le séchage complet de la 1ière couche. Il est très important d'attendre le séchage complet de la première couche avant d'appliquer la deuxième couche. Ne pas éliminer l'isolant excédentaire à l'air comprimé !

Conseil pour le traitement :

Le modèle/clé/contre-partie en plâtre doit être plongé pendant 15 min au moins dans de l'eau chaude (40-45°C).

Après avoir versé la quantité d'ISO-K requise dans un petit récipient, appliquer le produit avec un pinceau à poils souples préalablement humidifié avec de l'eau.

Après chaque utilisation, bien rincer ce dernier sous l'eau du robinet.

Remarque

Une sédimentation éventuelle n'altère aucunement le pouvoir isolant. Agiter l'isolant avant l'utilisation permet d'éliminer les stries ainsi que les sédiments.

Stockage

Conserver à température ambiante (2–28 °C / 36–82 °F)

Stabilité au stockage

3 ans dans les conditions précisées ci-dessus.

Lire aussi les indications qui figurent sur l'étiquette !

Conditionnement

559537 – ISO-K bleu 500 ml

559538 – ISO-K bleu 1000 ml

559539 – ISO-K bleu 5000 ml

559540 – ISO-K rose 500 ml

559541 – ISO-K rose 1000 ml

559542 – ISO-K rose 5000 ml

Mise en garde

Ce produit a été conçu pour une utilisation dans le domaine dentaire. La mise en oeuvre se fait conformément au mode d'emploi. Nous déclinons toute responsabilité pour des dommages résultant du non respect des consignes de mise en oeuvre ou du champ d'application. Ceci est également valable lorsque le produit est mélangé à des produits de concurrents ou mis en oeuvre avec de tels produits. En outre, l'utilisateur est tenu, avant toute utilisation, de contrôler sous sa propre responsabilité si le produit est adapté au but visé, d'autant plus lorsque le but en question ne figure pas dans les consignes de mise en oeuvre.

Liquido isolante per tutte le resine**Introduzione**

Gentile cliente,

La ringraziamo per la preferenza accordataci con l'acquisto di ISO-K. ISO-K è un isolante acquoso a base di alginato ed è indicato per l'isolamento resina/gesso e gesso/gesso.

Utilizzando correttamente ISO-K, il lavoro in resina può essere facilmente smuffolato, senza adesione del gesso.

Istruzioni d'uso

Presupposti essenziali per un buon risultato di lavorazione sono la completa eliminazione della cera (utilizzando eventualmente un solvente per cera) e un buon umettamento di modello, mascherina e/o controstampo in gesso. Per eliminare eventuali residui di cera e di grasso dal modello è consigliabile l'impiego di acqua bollente senza detersivo.

Applicare ISO-K sul modello leggermente caldo o già raffreddato con un pennello morbido. Attenzione: al momento dell'applicazione di ISO-K il modello non deve essere eccessivamente caldo! Applicare l'isolante uniformemente, senza che si formino accumuli di liquido. Dopo la completa asciugatura del primo strato di isolante, è consigliabile applicare sempre un secondo strato. È particolarmente importante accertarsi che il primo strato applicato sia già asciutto prima di applicare il secondo strato. Non rimuovere l'isolante in eccesso con un getto di aria compressa!

Suggerimento di lavorazione:

Tenere immersi modello, mascherina e/o controstampo di gesso per almeno 15 min in acqua calda (40-45 °C).

Versare ISO-K in un piccolo contenitore, quindi applicarlo con un pennello morbido, inumidito in precedenza con acqua.

Dopo l'uso sciogliere accuratamente il pennello sotto acqua corrente.

Avvertenza

La formazione di sedimenti non influisce sull'azione isolante del prodotto. Eventuali sedimenti e striature si eliminano semplicemente agitando il prodotto prima dell'uso.

Conservazione

Temperatura ambiente consentita 2-28 °C / 36-82 °F

Stabilità di conservazione

3 anni se conservato come indicato.

“Consultare l'etichetta!”

Confezioni

559537 – ISO-K blu 500 ml

559538 – ISO-K blu 1000 ml

559539 – ISO-K blu 5000 ml

559540 – ISO-K rosa 500 ml

559541 – ISO-K rosa 1000 ml

559542 – ISO-K rosa 5000 ml

Avvertenze

Il prodotto è stato sviluppato per l'impiego nel campo dentale e deve essere utilizzato secondo le istruzioni per l'uso. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti dal mancato rispetto delle prescrizioni d'uso e del campo d'impiego. Questo vale anche se il prodotto viene miscelato o utilizzato insieme con prodotti di altra marca. L'utente è tenuto a controllare personalmente l'idoneità del prodotto e le possibilità di utilizzo per gli impieghi da lui previsti, soprattutto se questi impieghi non sono riportati nelle istruzioni d'uso.

Separador para todo tipo de resinas**Introducción**

Estimado cliente:

Nos complace haya optado por la compra del material ISO-K. CANDULOR ISO-K es un separador acuso en base a alginato para separar la resina del yeso y el yeso del yeso.

Usando correctamente ISO-K, se pueden desmuflar los trabajos de resina cómodamente y sin que queden restos de yeso adheridos.

Instrucciones de uso

Para conseguir un buen resultado es necesario cocer por completo la cera (usar un limpiador para cera si fuera necesario), y un modelo/ una llave/un contramolde de yeso bien humedecido. Para eliminar posibles restos de cera y grasa, es recomendable introducir el modelo en agua hirviendo sin ningún tipo de limpiador para cera.

Aplicar ISO-K con un pincel blando sobre el modelo templado e incluso frío. Atención: ¡Durante la aplicación de ISO-K el modelo no debe estar demasiado caliente! Aplicar el aislante de manera uniforme sin que se formen "charcos". Cuando la primera capa se haya secado por completo se debe aplicar siempre una segunda capa. Antes de aplicar la segunda capa es importante asegurarse de que la primera esté seca. ¡No eliminar el exceso de aislante aplicando aire a presión!

Consejo para el procesamiento:

Es recomendable dejar el modelo/ la llave/el contramolde de yeso en agua caliente (40-45 °C) durante al menos 15 min.

Después de verter ISO-K en un pequeño recipiente, se procede a su aplicación mediante un pincel blando, previamente humedecido en agua.

Una vez usado, limpiar el pincel con agua.

Atención

La formación de sedimento no influye sobre el efecto del aislante. Para eliminar las estrías o los sedimentos agitar el aislante antes de su uso.

Almacenamiento

Temperatura ambiente admitida 2 - 28°C / 36 - 82°F

Estabilidad de almacenamiento

3 años si se ha almacenado correctamente.

Ver 'etiqueta del envase'

Forma de entrega

559537 – ISO-K azul 500 ml

559538 – ISO-K azul 1000 ml

559539 – ISO-K azul 5000 ml

559540 – ISO-K rosa 500 ml

559541 – ISO-K rosa 1000 ml

559542 – ISO-K rosa 5000 ml

Advertencia

Este material ha sido desarrollado para su uso en el ramo dental. Debe manipularse siguiendo las instrucciones de uso. El fabricante no se hace responsable de los daños ocasionados por otros usos o una manipulación indebida. Esto también es aplicable cuando el producto se mezcla o procesa con productos de la competencia. Además, el usuario está obligado a comprobar, bajo su propia responsabilidad, antes de su uso, la idoneidad y campos de aplicación, sobre todo si no figuran en las instrucciones de uso.

Isolatievloeistof voor alle kunstharsen***Inleiding***

Geachte klant,

Het verheugt ons dat u besloten hebt om ISO-K aan te kopen. CANDULOR ISO-K is een waterige alginaatisolatie en is bedoeld voor het isoleren van kunststof tegen gips of gips tegen gips.

Bij een juiste toepassing van ISO-K kunnen de kunstharswerkstukken gemakkelijk en zonder aanhangend gips worden uitgebod.

Gebruiksaanwijzing

Voorwaarde voor een goed resultaat is dat de was volledig is uitgespat (gebruik evt. wasverwijderaar) en dat het gipsmodel/ de voorwal/counter van gips goed verzadigd is met water. Verwijder eventueel nog aanwezige wasresten en vet met kokend water, zonder spoelmiddel.

Breng ISO-K met een zacht penseel aan op het warme of reeds koude model. Let op: het model mag bij het aanbrengen van ISO-K niet te heet zijn! Breng het isolatiemiddel gelijkmatig aan, zonder dat er 'plassen' worden gevormd. Breng nadat de 1ste isolatielaag volledig droog is altijd een 2de laag aan. Let er in ieder geval op dat de eerste laag reeds droog is, voordat de tweede laag wordt aangebracht. Overtollige isolatie niet met behulp van perslucht wegblazen!

Verwerkingstip:

Gipsmodel/-voorwal/-counter moeten minimaal 15 min in warm water (40-45°C) worden geweekt.

Giet ISO-K in een kleine beker. Breng het product aan met een vochtig penseel met zachte haren.

Spoel het penseel na gebruik zorgvuldig schoon onder stromend water.

Opmerking

De vorming van bezinksel heeft geen invloed op de isolerende werking. Slierten en bezinksel kunnen worden verwijderd door het isolatiemiddel voor het aanbrengen gewoon even op te schudden.

Opslag

Geschikte omgevingstemperatuur 2 - 28°C / 36 - 82°F

Houdbaarheid

3 jaar bij de voorgeschreven methode van opslag.

'Lees het etiket!'

Verpakkingen

559537 – ISO-K blauw 500 ml

559538 – ISO-K blauw 1000 ml

559539 – ISO-K blauw 5000 ml

559540 – ISO-K roze 500 ml

559541 – ISO-K roze 1000 ml

559542 – ISO-K roze 5000 ml

Waarschuwing

Het materiaal werd ontwikkeld voor tandtechnische toepassingen. De verwerking ervan dient overeenkomstig de gebruiksaanwijzing te gebeuren. Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die het gevolg is van het niet in acht nemen van de verwerkingsvoorschriften en het niet respecteren van de toepassingsgebieden. Dit geldt ook wanneer het product wordt gemengd met producten van concurrenten of samen wordt verwerkt. Bovendien is de gebruiker ertoe verplicht het materiaal vóór gebruik op eigen verantwoordelijkheid op geschiktheid en bruikbaarheid voor de geplande gebruiksdoeleinden te controleren, vooral als die gebruiksdoeleinden niet in onderhavige gebruiksaanwijzing vermeld zijn.

Изолирующая жидкость для любых пластмасс**Введение**

Уважаемый покупатель!

Мы очень рады, что Вы выбрали материал ISO-K. CANDULOR ISO-K представляет собой изолирующую жидкость на основе водного раствора альгината и предназначена для изоляции пластмасс от гипса или гипса от гипса.

При правильном применении ISO-K позволяет удобно распаковывать пластмассовую конструкцию без налипания гипса.

Указания по работе

Условием достижения успешного результата является полное вываривание воска кипятком (при необх. использовать средство для удаления воска) и тщательное смачивание гипсовой модели/матрицы/контрштампа. Для удаления возможных следов воска и жира желателен промывать модель кипящей водой без моющего средства.

Наносить ISO-K мягкой кисточкой на тёплую или уже остывшую модель. Внимание! При нанесении ISO-K модель не должна быть слишком горячей! Равномерно нанести изоляцию, не допуская образования "лужиц". После полного высыхания 1-го изолирующего слоя обязательно нанести 2-й слой. Особенно важно следить за тем, чтобы первый нанесённый слой полностью высох до нанесения второго слоя. Не сдувать остатки жидкости сжатым воздухом!

Полезный совет:

Гипсовую модель/матрицу/контрштам следует поместить в теплую воду (40-45°C) не менее чем на 15 минут.

Перелив ISO-K в небольшую ёмкость, наносить материал мягкой волосяной кисточкой, предварительно смоченной водой.

После использования следует тщательно промыть кисточку под струёй воды.

Примечание

Образование осадка не влияет на изолирующее действие. Помутнение и осадок можно легко устранить, просто взболтав изолирующую жидкость.

Хранение

Допустимая температура помещения: 2 - 28°C / 36 - 82°F

Стабильность при хранении

3 года при надлежащих условиях хранения.

„Соблюдать указания на этикетке!“

Форма выпуска

559537 – ISO-K синий 500 мл

559538 – ISO-K синий 1000 мл

559539 – ISO-K синий 5000 мл

559540 – ISO-K розовый 500 мл

559541 – ISO-K розовый 1000 мл

559542 – ISO-K розовый 5000 мл

Предупреждение

Материал разработан специально для применения в стоматологии. Использовать в соответствии с указаниями по работе. Производитель не несёт ответственности за ущерб, связанный с несоблюдением указаний по работе и области применения. Это относится в том числе к случаям смешивания или совместного использования данного продукта с продуктами конкурирующих фирм. Кроме того, потребитель обязан перед использованием материала проверить его на соответствие планируемой цели использования, особенно в случаях, если эти цели не указаны в инструкции по применению.

Create the best

CANDULOR AG

Boulevard Lilienthal 8

CH – 8052 Glattpark (Opfikon)

T +41 (0)44 805 90 00

F +41 (0)44 805 90 90

candulor.com

candulor@candulor.ch

